

QUART

Lo Carnaval de la Coumba Fréide

Pe la Coumba Fréide l'è co bièn vivàn eun carnaval que l'a maouvò lo loun di siécle é que manteun co de trasse di viille magnie de fée.

Se saa que dedeun lo 1464, l'ivèque de Veulla, Mgr François de Prez, se plen di-z-ommo mascroù que fan le mat pe le reue de la veulla, avouì de soun-aïlle (*tintinabula vaccarum*) si leue draa é de corne di djablo eun tita. Pi taa dedeun lo ten n'en co d'atestachòun que no vignoun di doquimàn de l'Éillize é que jénéralemàn lo miprizoun.

Ma la counta di Carnaval de la Coumba Fréide l'è tramandae a vouése é le rétsertse que soun itae fête eun icoutèn le souvenir di -z-anchèn no-z-éidzoun a arevé tanque i comensemèn di veuntchimo siécle.

Lo Carnaval comense to de chuitte aprì lo dzô di Réi.

Tsaque quemeun-a l'a cha « benda », choun Carnaval tot a lleu, que semble a site di-z-atre belle eungn itèn can mimo tchica diféén dedeun le personadzo é dedeun la magnie de lo fée.

Le joueue ivroun la rentse di mascre que avansoun, eun prouchichòun. Le-z-organeun é la clarinetta pououn pa manqué. Déri le joueue n'a la « gueudda » avouì la bandjéra di Carnaval é an cornetta. L'è llou que dirije la prouchichòun é recrie a l'ordre le mascre. Aprì, dou pe dou, a cobble de couleue, le « landzette » avansoun eun dansèn, avouì lo bri dret si é eun féén vioundé la caa. L'an de draa coulouroù, to plen de meriaou é de paillette. L'an eun casque garnì de fleue fête avouì de papì coulouroù é de paillette caouzie, betoù eun tita selón lo sanse de la londjaou. L'en an grousa sentchouin-e garnia de « gourgouilloùn » que sopatoun to lo loun di tsemeun. Le « landzette » de Doues é d'Allein se dicherdoun di-z-atre pèquè soun totte rodze é beuttoun lo casque di travée a la magnie de Napouliòun. Semble, selòun an sertén-a tradichòun, que l'orijine de si Carnaval vignisse fran de llou (Napouliòun). Dedeun la gran partia di « bende », déri la gueudda n'a le demouazelle é le-z-« Arliqueun ». Soun de mascre jantile que la coutimma fan pa de maronade. A la feun de la benda di mascre areuvoun lo « toque » é la « tocca », lo touqueun é la toquetta, mascroù eun personne viille que queuttoun pa de se bécachì, prèi de la dzalouzì que eun fé vin-in a l'atro eungn eunmerden lo pebligue. Euncó déri, n'a l'ours, la bitche que fé pensè a l'ifouryì é a la fertilitou, groupòu pe an corda da site que l'a lo devouèe de lo dounté. Aprì suivoun co d'atre personadzo, que l'è pa oublidjà que lèi fissan, comme lo medeseun é le-z-asistèn é lo djablo avouì cha tren.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

QUART

Lo Carnaval de la Coumba Fréide l'è an fita totta locala, dedeun lo sanse que soun sise di post que l'aprestoun é que lo fan djeusto pe leue. L'a pa ni d'atteue, ni de spétateue. Tcheu sise di veladzo fa que féissan caétsouza, a mouèn que l'issan eun deuille ou eun bièn maladdo eun faméille. Tsaqueun atèn la « benda » eun tchi ché é apreste de bée é de mindjì.

Bièn plachà dedeun l'istouare, lo Carnaval tsandze selòun lo progré de la sosiétou que lo fé. Le costume soun fé miou é soun pi bièn garnì, lo trajé l'è toujou pi loun pèquè le mitcho nouvvo soun bâti tchica foua di veladzo é pamì tan protso eun a l'atro. A coutimma aya eun reséi pamì la « benda » dedeun le mitcho é si le table n'a de tot a mindjì é bée, le-z-esquerse soun pamì se grouchì qu'eun cou é l'è pamì gneunca coudzì de pa se fée cougnitre. Seutta manifestachouèn, qu'eun cou l'ie seurtoù pe le-z-ommo é pe le grou, saré aya an trentén-a d'an que l'è iverta i femalle é i méinoù.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Texte écrit par Alexis Bétemps

Texte publié en 2012 sur « Revue » - Bibliothèque de Quart

Collaborateur de Quart pour la traduction : Marisa Rosset

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013